

¥0 日本語
ENGLISH

ハマツ子通信

1

JANUARY

THE 横浜シーサイダー
YOKOHAMA SEASIDER
MAGAZINE



Inside this Issue

チャコールスタンド野毛
Charcoal Stand Noge

キーズパシフィックグリル
QUAYS PACIFIC GRILL

三浦アルプスハイキング

Hiking the

MIURA ALPS

and
more!

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



**Nakamaru
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

UCLA Certified



MAP 7

**English Speaking Attorney
In Kawasaki City**
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz https://sumikawa.net/
TEL: 044-276-8773
Member of the Kanagawa Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)

**澄川法律事務所
Sumikawa Law Office**



045
Yokohama Canvas Bag
www.045usmc.com/



横濱帆布靴

Produced by
U. S. M. Corporation
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002
Made in Nippon

MAP 5

清水和友税理士事務所
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT


SHIMIZU
TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation, Preparation & Refunds
Bookkeeping • National Tax Agency Representation
JAPANESE AND INTERNATIONAL RESIDENTS WELCOME



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

to **登良屋**
ra **YOKOHAMA'S**
ya **LEGENDARY**
SASHIMI



Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

MAP 5



Antenna America
American Craft Beer, Bottle Shop & Tasting Room

**Home Delivery
Service Available**
全国配送! 自宅で受け取り!

Online Store




Store Locations

Kannai JR関内駅北口から徒歩5分
※毎日12時から営業

Yokohama 横浜駅ジョイナス地下1階
(Food & Time Isetan 内)
※5月6日まで休業

Shinagawa JR品川駅アトレ3階
(Food & Time Isetan 内)

Bashamichi Taproom




JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.
045-264-4961
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT
**LAST ORDER: FOOD 22:30/DRINK 23:30 DAILY
Homepage: www.bairdbeer.com
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com



MAP 9

18 Yamashita-cho, Naka-ku
045-664-5757
11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP 8

KT&K JAPANESE

Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- * JPLT level 1-5 preparation
- * Japanese for daily use
- * Business Japanese

20 years of experience

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

ビール発祥の地、横濱のあられ

横濱ビア柿

www.minoya-arare.com
(株)美濃屋あられ製造本舗

NEW DECADE NEW LOOK

Visit our site at
brimmerbrewing.com

JANUARY 2021

2020年を思い返すと、手を振って別れの挨拶をして即座に忘れたいことがたくさんある。多くの人々が経験した損失を軽視したくはないが、2020年を締めくくる前に、ポジティブな点に着目してみよう。

医学界では、1年足らずでワクチンを製造するという、近代で最も素晴らしい成果の一つを残した。新型コロナウイルスの年は私たちが内省させ、多くの人達は新しいことを学んだり、新しい趣味を始めたりした。通勤時間が減り、家で過ごす時間が増えたことで、家族と充実した時間を過ごすことができた。試験は私たちを強くする。適切な努力をすれば、逆境は私たちを団結させる。

そのことを念頭に置いて、昨年学んだことや達成したことを2021年に活かそう。団結し、助け合いながら、一緒にゴールに向かっていこう。

With 2020 in our rear-view mirror there are many that want to wave goodbye and promptly forget it. In no way do we mean to trivialize the losses experienced by so many, but before we shut the door on 2020, let's emphasize the positive that came out of it.

The medical world notched one of its greatest modern achievements by producing a vaccine in under a year. The year of COVID forced us to be introspective. Many of us learned new things and took on new hobbies. Less time commuting and increased time at home allowed some to spend more quality time with family. Tests make us stronger. Adversity can bring us together if we make the proper effort.

Keeping that in mind, let's take what we learned and accomplished from 2020 into 2021. Let's stick together, support each other, and stretch across the finish line as one.

Visit us on the web at
www.yokohamaseasider.com

For advertisement and other inquiries email:

広告掲載やその他のお問い合わせ:

info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram

www.facebook.com/SeasiderMagazine

[@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)

[@yokohamaseasider](https://www.instagram.com/yokohamaseasider)

Publisher Bright Wave Media, Inc.	Design Matthew Gammon Editorial Ry Beville Misato Hanamoto Mai Furukawa Akiko Ishikawa Hisao Saito Brian Kowalczyk	株式会社 Bright Wave Media 231-0063 Yokohama, Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1 Noge Hana*Hana 2F (Appointments only) Copyright 2021	
Cover Mount Fuji and Enoshima from Abekurayama (photo: Gammon)			

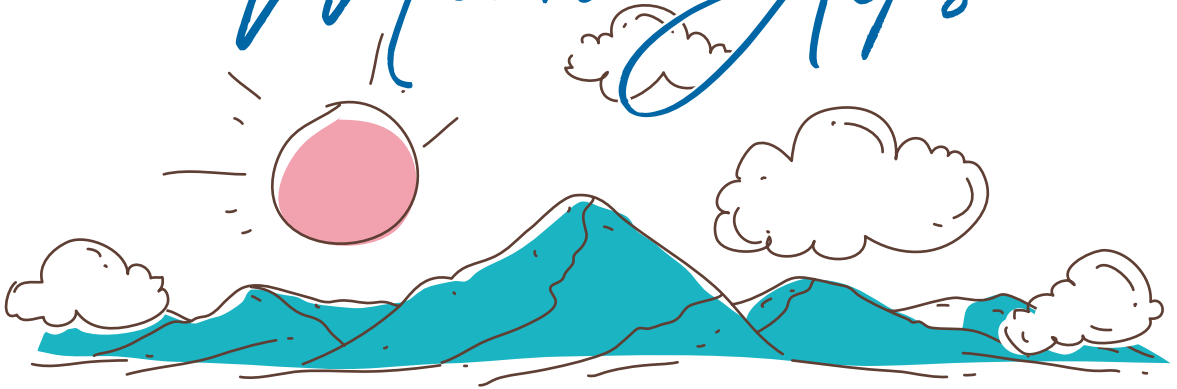
The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisements. \$M is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC®森林認証紙、ノンVOCインキ(石油系溶剤0%)など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO2全てをカーボンオフセット(相殺)した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

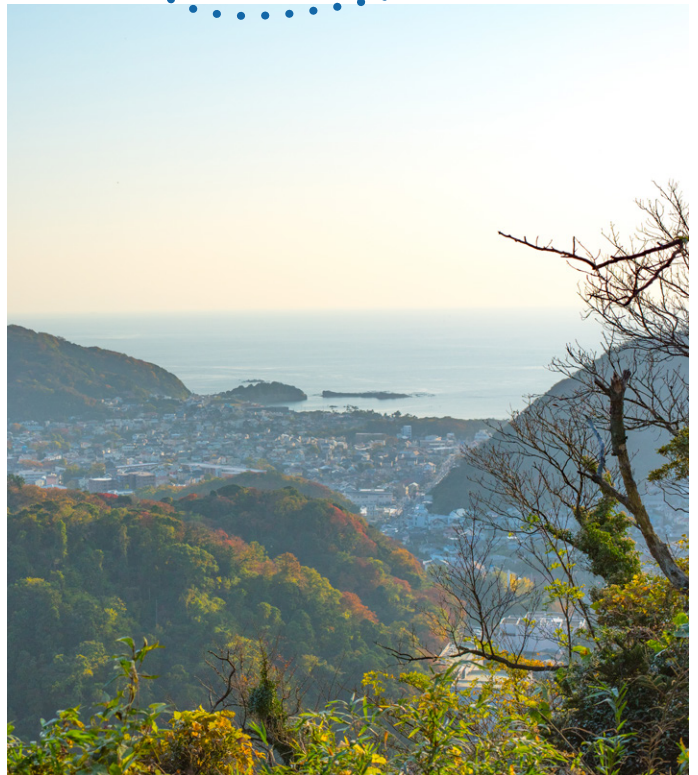
The Miura Alps

三浦アルプス



海岸線に沿って小山が連なる三浦アルプスは、登山者にとって素晴らしい絶景ポイントと、自然を気軽に楽しむことができる場所だ。最も標高が高い「アルプス」でも、200メートル以下という低山だが、興味深い登山道がいくつもあり、気軽にデイトリップを満喫することができる。曲がりくねった道がたくさんあるので、私たちは冬にびったりの小旅行として、一年の中で最も晴れ間の多いこの季節に、美しい景色を楽しむため遠足に出かけることにした。

The Miura Alps, a series of small hills intermingled along the coastline, offer hikers a few great vista points and an easy getaway to enjoy nature. Though the tallest of the “alps” is less than 200 meters high, there are quite a few interesting trails that will easily take the better part of a day to explore. Since some are winding, here we present short excursions that are appropriate for the winter months. They offer scenic views in generally the clearest months of the year.



仙元山 - ソッカ山頂

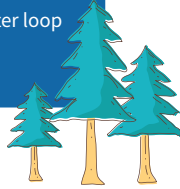
Sengenyama - Sokka Loop

Start: Hayama Church **End:** Hayama Town Hall
Difficulty: Easy **Time:** 1-2hr (for full loop)



京急逗子・葉山駅、またはJR逗子駅からバスで約10分（いずれも片道¥199）、風早橋バス停で下車し、そこから葉山教会を目指して丘を登ると、登山口が見えてくる。途中15breweryに寄り道をして、地元の美味しいクラフトビールをゲットしてからトレッキングに向かうか、帰りに立ち寄るプランもおすすめだ。（詳細は15brewery.blogspot.comにて）登山口から約20分ほど歩くと仙元山展望台に到着、晴れた日には美しい富士山を望むことができる。さらにソッカ山頂に進んでいくと、南葉山と秋谷の広大な景色が広がる。途中登山道が分かれており、東逗子駅に向かう短いルート、乳頭山・横須賀までの長いルート（この場合は所要時間が数時間長くなる）、あるいは葉山町役場までの短いルートを選ぶことができる。

Starting at Kazahayabashi bus stop, about a 10-minute ride from Keikyu Zushi・Hayama or JR Zushi stations (both ¥199), work your way up the hill to the Hayama Church to find the trailhead. It might be a good idea to take a pit stop at 15brewery (check 15brewery.blogspot.com for hours and info) to stock up on some tasty local craft beer to drink along your hike, or conversely plan to finish there. From the trailhead, climb the trail for about 20 minutes until you get to Sengenyama lookout point, which on a clear day has exquisite views of Mt. Fuji. From there continue on to Sokka Summit for an expansive view of southern Hayama and Akiya. The trail splits off and you can either take a short descent to Higashi Zushi Station or continue on for a longer trip to Nyuto-san/Yokosuka (expect this route to add a few more hours to the journey). There's a shorter loop down to the Hayama Town Hall.



二子山 - 阿部倉山

Futagoyama - Abekurayama Trail

Start: Sakurayama Park **End:** Remnants of Chotoku Temple (For the Nyuto course: Hamada Station)

Difficulty: Relatively easy (though some challenging inclines and descents midway) **Time:** 2hr at a leisurely pace (add an extra hour or two for the Nyuto-san course)

登山口は南郷上ノ山公園裏から始まる。砂利道を通して二子山展望台に向かうと、晴れた日には横浜と横須賀のパノラマを一望することができる。ここから先は更に自然が広がっていき、阿部倉山で富士山の絶景を見渡せるコースを進むこともできるし、乳頭山を追加することで長めのトレイルも可能だ。追加ルートでは、横須賀の景色だけではなく森戸川源流エリアを探索しながら、自然の中でリラックスすることもできる。その後は京急もしくはJR田浦駅へ向かい下山する。

The trailhead starts behind Nango Kaminoyama Park and follows a gravel road up to Futagoyama Observatory, which offers a panoramic view of Yokohama and Yokosuka on a clear day. From here the trail becomes more natural. Depending on your preference you can follow the course up to Abekurayama for great views of Mt. Fuji, or opt for a longer excursion by adding Nyuto-san. This addition provides views of Yokosuka and also a chance to explore the Morito River Genryu (source) area for some relaxing outdoor downtime. After that you can finish at either Keikyu or JR Taura stations.



今回紹介したコースはほんの一部だが、引きこもりがちなただからこそ、大切な野外でのエクササイズを程良い眺望ポイントと共に楽しむことができる。ぜひ皆さんにも更なる探険をしてほしい。

Though this is just a short selection of possible hikes that you can do, we feel they offer a healthy amount of vista points and ample outdoor exercise—especially important in times like these. We encourage you to further explore on your own.

Charcoal Stand Noge

チャコールスタンド野毛



Address Naka-ku Nogecho 2-79
中区野毛町 2-79

Hours M~Th 17:00~23:00, F 16:30~
Sat 14:00~23:00, Sun ~22:00
Tel: 045-251-9010
charcoalstandnoge.gorp.jp

野毛地区にあるチャコールスタンド ノゲは、もともと製造会社の倉庫だった建物を改装して使用している。お店の入り口上部にあるトモエ工業株式会社の昔の看板は、そのままの状態に残されており、ディープな雰囲気を出している。2階建ての店内は広々として開放感があり、天井の高い工場の2階部分は広いロフトに改装されている。

メインメニューは、一品料理の串とグリル料理。定番の串焼きに加え、にくら（高級和牛といくら、¥580）、メアリーさんのつくね（ラムの肉だんご、¥250）、アンチョビバター風味のホタテベーコン（¥380）など、独創的な料理が並ぶ。毎月の季節メニューも要チェックだ。健康に良い銀杏串（¥180）は、晩秋の季節メニューとして登場している。ページいっぱいのドリンクメニューは、生ビール、ワイン、ハイボールからサワーまで、あらゆるものを網羅している。取り扱う生ビールは、ほとんどの居酒屋で提供されている通常のラガーではなく、サントリーのザ・プレミアム・モルツ〈香る〉エール（中 ¥490 / 大 ¥890）であることは嬉しい驚きだった。

1階のスタンディングバーとグリルエリアは喫煙可能だが、2階のテーブル席は全面禁煙だ。チャコールスタンド ノゲは小から中くらいのグループに適しており、手頃な価格のメニューは主に若い大衆を魅了している。



Charcoal Stand Noge occupies a renovated manufacturer's facility in the Noge District. The lettering of the old Tomoe Co. even remains untouched on the storefront to provide a sense of nostalgia. The two-floor interior is spacious and airy with the second floor of the high-ceilinged factory converted to a large loft.

The main focus of the menu is on a la carte skewers and grilled cuisine. Standard skewers sit alongside more creative originals such as Nikura (beef & salmon roe, ¥580), Mary-san no Tsukune (think lamb meatballs, ¥250) and Anchovy Butter Bacon-wrapped Scallops (¥380). Check the monthly seasonal menu for other delights. A skewer of healthy Ginan (gingko, ¥180) was our late autumn selection. The full page drink menu runs the gamut from draft beer and wine to highballs and sours. We were pleasantly surprised by the standard draft beer of Suntory Premium Kaoru Ale (M ¥490 / L ¥890) instead of the usual lager version in most izakaya.

Smoking is allowed on the first floor standing bar and grill area, but the second floor, which is all table seating, is non-smoking. Charcoal Stand Noge is suited for small to mid-sized groups, with the affordable menu generally attracting a younger crowd.



※新型コロナウイルス対策による営業時間の変更がございます。



Japanese Craft Bar PIER AK

Now OPEN



ビールのようにタップから注がれたNama Sakeは、酒蔵で飲むようなしぼりたての味わいのお酒です。

日本各地のクラフトビール、オリジナルのハイボールやカクテルにあわせて手作りのシャルキュトリーやチーズのペアリングも楽しめます。

フレッシュなNama Sakeによく合う

片手でサクッと食べれるTemaki-Sushiもおすすです。

Our nama (draft) sake, poured from the tap like beer, tastes as if you are sipping it freshly pressed at the brewery.

Pair original highballs, cocktails, and craft beer from all over Japan with homemade charcuterie, cheese, and more.

We recommend trying our nama sake with temaki sushi wrapped in crispy dried seaweed.



PIERは船の荷下ろし場、皆が集まる場所。ここから発信していくクラフト酒の新しい形、新しいけど落ち着く場所です。



PIER AK brings the concept of craft sake on draft to Yokohama!

We hope you are excited to visit. Our remodeled bar aims to provide an atmosphere like a pier where you can relax and pass the time in leisure.



MENU	
Nama Sake	590~
Japanese Craft Beer	780~
Sake of the Day	400~
Cocktails & Fresh Juice	490~
Appetizers	380~
Cheese	480~
Oyster of the Day	490~
Charcuterie	580~
Temaki Sushi	680~
No table charge	

MON▶SAT 17:00-24:00 | HOLIDAYS 17:00-23:00

tel.045-624-9913



Japanese Restaurant

酒とつたり
SAKE TOTARI

045-624-9923

MON▶SAT 17:00-24:00

SUN/
HOLIDAYS 12:00-23:00



Japanese Craft Bar

AKATSUKI NO KURA

045-624-9913

MON▶FRI 17:00-24:00

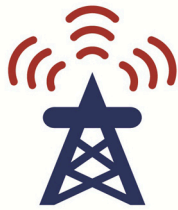
SAT 12:00-24:00

SUN/
HOLIDAYS 12:00-23:00



Sotetsu Minamisaiwai Bldg 2F
(Nishiguchi PostOffice2F)
1-10-16 Minamisaiwai Nishi-ku Yokohama





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room

www.antenna-america.com

- 1 Dark Room International [D-2]
- 2 Antenna America [D-3]
- 3 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 4 Sagan [E-6]
- 5 Toraya [D-3]
- 6 Sparta [D-3]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Café Elliott Avenue [D-7]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Ishikawacho Green [E-6]
- 11 Bashamichi Green [C-3]
- 12 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 13 Yokohama Brewery [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 GATHER@EATINGHOUSE [B-4]
- 16 Kinpira Kitchen [D-3]
- 17 YIEA [C-2]
- 18 QUAYS Pacific Grill [A-4]
- 19 Charcoal Stand Noge [E-2]

MAP 2





MOTOMACHI SAKE BAR

日本酒サガン

For Information & Reservations Call
045-663-3070

Hours
17:00 to 23:30

Closed
Mondays
月曜日




MAP 4



every glass ¥400-500

CraftSakeShoten.com
Friendly local bar with
rotating seasonal selections



MAP 4



APOLLO
company



craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm-3am
045-261-8308 Every-blesséd-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

KINPIRA
KITCHEN

045-231-6877

OPEN TUESDAY TO SUNDAY
LUNCH | 2:00-15:00
(L.O 14:30)
DINNER | 7:00-24:00
(L.O 23:00)

TRY OUR
DELICIOUS
FOOD!

ADDRESS
NAKA-KU
NOGUCHO
2-77-1



MAP 16

SAKE TODAY
THE WORLD'S FIRST
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE




www.sake-today.com/orders

MAP 17

Be Fresh 2018 **30**
横浜国際教育学院は創立30周年



YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY
JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE

*Learn Japanese
in Yokohama!*






43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657
EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com

MAP 17

QUAYS

PACIFIC GRILL

Address 中区新港2-14-1横浜ハンマーヘッド1・2F
Naka-ku Shinko 2-14-1
Yokohama Hammerhead 1・2F
Hours M~Th 11:00~22:00, F~23:00
Sat, Sun, Hol 8:00~23:00
(special morning menu ~11:00)



横浜ハンマーヘッド内にある「キーズパシフィックグリル」では、高級感のある店内で多彩なメニューを楽しむことができる。1階にはナンバーナイン・ブリュワリーのブルーパブ、2階には小さなジン蒸留所、カクテルバーとテラス併設のレストランがある。みなとみらいの素晴らしい眺めを一望でき、夜にはかがり火が灯され雰囲気も抜群。オープンキッチンが更におしゃれ度を高めている。

メニューは洋風のバー&グリル料理が揃っている。取材時にはキーズサーモン・サンプラー(3種1200円、5種2000円)とボストン・クラムチャウダー(S800円、L1200円)を注文。ブラックアンガス・プライムビーフ(3100円)、三元豚のグリル(2000円)、イベリコ豚のBBQスペアリブ(1800円)などの肉料理は、スペインから取り寄せたという炭オープン「ジョスパバー」で仕上げられている。ベジタリアン料理は、ひよこ豆のファラフェル(800円)、カリフラワーのジョスパークリル(650円)などがあり、ハンバーガー好きならボリューム満点のダブル・キーズ・バーガーがおすすめだ。

ドリンク用にお腹のスペースを空けておくことを忘れずに。ガラスで仕切られたブルーワリーでは、店内の焙煎所でローストされたコーヒー豆を使用したコーヒースタウトなど、多様なスタイルのビールをつくっている。タップは10個あり(パイント1000円~、ハーフパイント550円~)、我々は香り高いヘイジーIPAと山梨県産のホップを使ったファーム・トゥー・グラス ゴールデンエールを頼んだ。蒸留酒ファンなら、店内でつくられたクラフトジンのカクテルはいかがだろう。

エレガントな雰囲気と、シーンによって選べる座席があるキーズはデートにもぴったりだ。1階のバーは仕事帰りに友人とリラックスするのにちょうどいい。

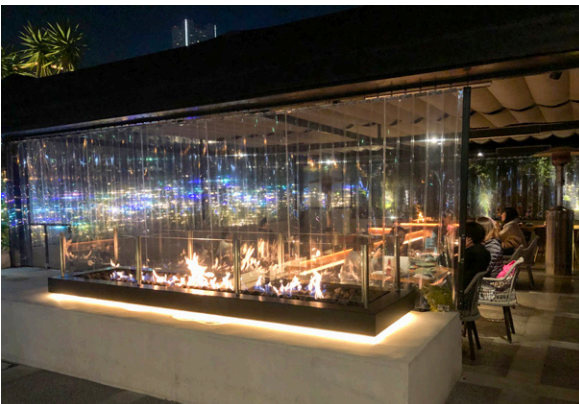


QUAYS Pacific Grill in the new Hammerhead pier offers a varied, upscale dining experience. The first floor houses the flashy Number Nine brewpub, while the second floor has a small gin distillery, cocktail bar, and restaurant with outdoor balcony seating. Exquisite views of the bay and dining illuminated by firelight set the mood. An open kitchen adds to the stylish atmosphere.

The menu is a mix of Western-style bar & grill fare. We began with a Salmon Sampler (3 varieties, ¥1200/ 5 varieties, ¥2000) and a bowl of Boston Clam Chowder (S ¥800, L ¥1200). Meats such as Black Angus Prime Steak (¥3100), Grilled Pork (¥2000), and BBQ Ribs (¥1800) are specially prepared in a Jospier charcoal oven. Vegetarians can choose from a selection of dishes like Falafel with Tahini Sauce (¥800) or Jospier Grilled Cauliflower (¥650) while burger fans can fill up on the hefty Double Quays Burger (¥1800).

Be sure to save space for drinks. The brewery, visible behind a glass wall, creates a range of styles, including a coffee stout that employs beans prepared at an on-site roastery. From the 10 taps (pint ¥1100~ / ½ pint 550~) we opted for an aromatic Hazy IPA and Farm to Glass Golden Ale brewed with hops from Yamanashi. Cocktails made from in-house craft gin should satisfy those enamored with spirits.

The elegant setting with a wide array of seating choices makes QUAYS a great place to impress a date. The first floor bar is also a fine place to unwind with friends over post-work drinks.



※新型コロナウイルス対策による営業時間の変更がございます。



♪ Big Band Party ♪

Text & photos by Saito Hisao

2020年12月19日、戸塚区民文化センターさくらプラザで、東日本大震災復興支援チャリティコンサート [BigBand Party] の収録に行ってきた。コロナ禍、無観客の演奏会を収録して配信する。現場で、横浜JAZZ協会の加藤寛氏から話を聞くことができた。

2011年、当時の横浜JAZZ協会の鶴岡理事長が、東日本大震災の復興を横浜のジャズシーンから支援したいと考えた。「現場に届く支援をしよう」という思いから、当時の横浜ジャズプロムナード出演者がボランティア参加し「ヨコハマから届けよう、ジャズの元気」というイベントが始まった。そして、2015年からは [BigBand Party] というアマチュアジャズビッグバンドのイベントに変わり、「被災地の子供たちの音楽環境を整える」ため募金活動を続けている。

その年から子どもたちの人的交流も始まった。仙台市の定禅寺ストリートジャズフェスティバルと協働で、ジュニアジャズミーティングも始まった。そして毎年9月、仙台市と石巻市で行うジュニアジャズミーティングに、横浜市を中心とした関東圏のジュニアジャズバンドを送りこみ、10月には、被災地のバンドを横浜ジャズプロムナードに招待するという交流活動を重ねてきた。

コロナ禍でリアルな交流ができない今年は、仙台と石巻でジュニアジ

On December 19th I went to the “BigBand Party” performance at Sakura Plaza in Totsuka-ku Cultural Center. It was a charity concert with proceeds going to the Great East Japan Earthquake Reconstruction Assistance Foundation. Due to the pandemic, the performance was without an audience. A video of the concert was recorded to be distributed, hence my presence.

While there I had a moment to speak with Mr. Hiroshi Kato of the Yokohama Jazz Association. In 2011, as its chairman, Kato sought to support the devastated Tohoku region through music with the idea of delivering the music directly to the residents. Performers of the Jazz Promenade event at that time volunteered to participate in an event to “deliver the energy of jazz”. In 2015 an annual, amateur big band event called “BigBand Party” was launched to raise money for creating a positive musical environment for children affected by the disaster.

Since 2015, the group has been interacting with the children. In collaboration with Sendai’s Jozenji Street Jazz Festival, the “Junior Jazz Meeting” initiative was started. Additionally, every September

ジャズミーティングに参加する予定だった「横浜市立秋葉中学校吹奏楽部」「富士学苑中学高等学校ジャズバンド部」「開成ジュニアアンサンブルブルーバース」、そして今年横浜ジャズプロムナードで演奏するはずだった「石巻ジュニアジャズオーケストラ」の面々の、コメントと近況報告の動画を配信した。そして、今回収録した「ハーバーライツ・オーケストラ」「かなっくジャズオーケストラ」「Port Nine Jazz Orchestra」「横浜市立大学 Second Wind Jazz Orchestra」「横浜音楽倶楽部」の5バンドの演奏も合わせて配信予定だ。

加藤氏は「子供たちの交流事業は、皆様のご支援があつて継続できません。引き続き横浜JAZZ協会の活動支援をよろしくお願いします。」と、熱い思いを語ってくれた。



(above) Mr. Hiroshi Kato



junior jazz bands from the Kanto region, mainly represented by Yokohama groups, take part in jazz events in Ishinomaki and Sendai. Then in October, bands from the area affected by the disaster are invited to participate in the Yokohama Jazz Promenade.

Due to the pandemic, this year it's impossible to travel for in-person performances. Yokohama's Akiba JHS Wind Orchestra, Fujigakuen HS Band, and the Kaisei Junior Ensemble Blue Birds were set to perform in Miyagi, while the Ishinomaki Junior Jazz Orchestra was to play at the Yokohama Jazz Promenade. In lieu of that, everything was shared in a video with commentary and updates about their situations. Also included in the video were performances by Harbor Lights Orchestra, Kanack Jazz Orchestra, Port Nine Jazz Orchestra, Yokohama City University Second Wind Jazz Orchestra, and Yokohama Onsen Club.

Kato passionately emphasizes, "Thanks to everyone's support, we have been able to continue this exchange program for the kids. Please continue to support the activities of the Yokohama Jazz Association."

MAP
1

DARK ROOM INTERNATIONAL

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F
Tel/Fax : 045-261-7654
thedarkroom-int.com



Tomei Wines
Importing California Wine Since 2003

California Wine Importer
カリフォルニアワイン輸入販売

Corporate & Wholesale
法人向け販売および卸売

Order Online Direct
オンラインショップ

Wine Club Now Open
トメイズワインクラブ



The Warehouse
Quality California Wines by the Glass / by the Bottle
厳選したカリフォルニアワインをグラスまたはボトルで販売しています

Live Music Saturday
土曜日のミュージックライブ

Event Space Available
イベントスペースあります

Tomei Wines & The Warehouse
2F Arai Bld.
3-14 Yoshidamachi,
Naka-ku, Yokohama
231-0041
045-228-7939
info@tomeis.co.jp



MAP 3

ギリシア料理 **SPARTA** 045-253-1645
www.sparta.jp

Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE

YOSHIDAMACHI 3-7
NAKA-KU YOKOHAMA



MAP 6

横浜ビール

Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

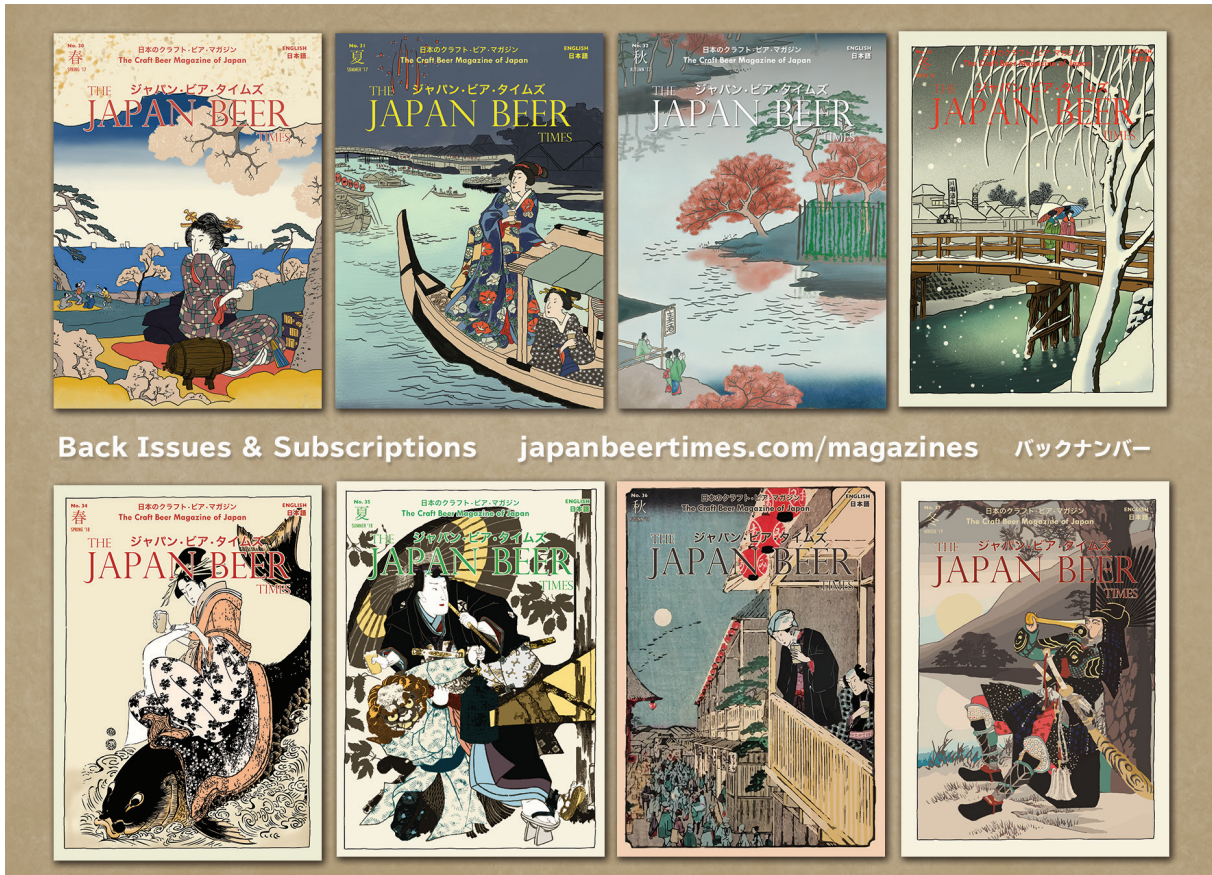
YOKOHAMA
BREWERY
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com



MAP 13

Back Issues & Subscriptions japanbeertimes.com/magazines バックナンバー





Shrimp and Chorizo

Vietnamese Dumplings

※Content for Green Pages is sponsored by Charcoal Grill Green

海老と Chorizo のベトナムミーズダンプリング

ダンプリング

ブラックタイガー (2/3は粗めみじん切り、1/3はペースト状) .. 8尾
 生 Chorizo (中身だけ) 40g
 ニンニク (すりおろし) 3g
 生姜 (すりおろし) 5g
 長ネギ (みじん切り) 1/2本
 椎茸 (みじん切り) 3個
 ライムリーフ (細切り) 2枚
 ナンプラー 15g
 塩、胡椒 適量
 胡麻油 適量
 カピ (シュリンパペースト) 少々
 ベーキングパウダー 15g
 ワンタンの皮

タレ

ナンプラー 20ml
 ライムジュース 10ml
 胡麻油 30ml
 グラニュー糖 少々
 黒胡椒 少々
 青唐辛子 (輪切り) 1ヶ分
 パクチー (みじん切り) 適量

Dumplings

black tiger prawns (2/3 coarsely chopped, 1/3 paste).....8
 raw chorizo (casing removed)40g
 garlic (grated)3g
 grated ginger5g
 green onion (finely chopped) 1/2
 shiitake mushroom (finely chopped)3
 lime leaf (thin strips) 2 pieces
 nam pla15g
 salt and pepper to taste
 sesame oil to taste
 kapi (shrimp paste) a little
 baking powder15g
 wonton wrappersas needed

Sauce

nam pla 20ml
 lime juice 10ml
 sesame oil30 ml
 granulated sugar a dash
 black pepper a dash
 green pepper (round slices)1
 coriander (finely chopped) to taste

- 1 (ダンプリング)の材料で、ワンタンの皮以外を全て、ボールに入れ混ぜ合わせる。15~20gずつワンタンの皮で包む。(タレ)の材料も別のボールで混ぜ合わせる。
- 2 鍋でお湯を沸かしてワンタンを茹でる (2分30秒~3分)
- 3 茹で上がったら皿に盛り、タレにつけて食べても良いし、タレと絡めてから皿に盛ってもOK!

- 1 Mix dumpling ingredients together in a bowl. Wrap about 15g ~ 20g of the dumpling mix in a wonton wrapper. Mix the ingredients for the sauce in a separate bowl.
- 2 Boil dumplings for 2 1/2 ~ 3min.
- 3 When finished boiling, arrange dumplings on a plate. Use sauce as dip or pour it directly over dumplings.

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine
in a Friendly Atmosphere

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO



NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASH AMICHI



NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00

Sat, Sun, & Holidays
11:30-15:00

Dinner: 17:00-24:00

www.greenyokohama.com

